THEATER ÜBERSETZEN

Internationale Werkstatt Mülheim 2026

AUSSCHREIBUNG ZUR BEWERBUNG FÜR DIE INTERNATIONALE WERKSTATT MÜLHEIM 2026

Das Internationale Theaterinstitut – Zentrum Deutschland lädt zusammen mit den Mülheimer Theatertagen und mit Unterstützung des Goethe-Instituts Übersetzer:innen deutschsprachiger Dramatik zum Festival nach Mülheim ein. Die **achttägige Werkstatt** wird im Zeitraum vom **22. Mai – 6. Juni 2026** stattfinden. Das genaue Datum wird mit der Einladung zur Werkstatt bekanntgegeben.

Die Werkstatt steht für die enge Verknüpfung von praktischer Übersetzungsarbeit und der Auseinandersetzung mit aktueller Theater-, Inszenierungs- und Schreibpraxis im deutschsprachigen Raum. Im Fokus stehen die konkrete Arbeit der Übersetzer*innen an Texten aus der Festivalauswahl, der Besuch der Vorstellungen und die gemeinsame Auseinandersetzung mit eingeladenen Produktionen.

Ergänzt wird das Programm durch öffentliche Publikumsdiskussionen nach den Aufführungen und Gespräche mit unterschiedlichen Akteur*innen der deutschsprachigen Theaterlandschaft. So ist es möglich, Einblick in neueste Entwicklungen der Gegenwartsdramatik sowie Tendenzen im Bereich Regie zu erhalten und im lebendigen Austausch mit Kolleg*innen über Aufgabe, Möglichkeiten und Herausforderungen des Theaterübersetzens nachzudenken. Auch wird es Raum geben, sprachübergreifend an konkreten Lösungen und Varianten zu tüfteln, sich gemeinsam in Klang, Rhythmus und Dramaturgie der Werkstatttexte zu vertiefen.

Die Einladung zur Bewerbung richtet sich weltweit an **professionelle Übersetzer*innen und Berufseinsteiger*innen** aller Zielsprachen, die Dramatik aus dem Deutschen übersetzen und Bezug zur Theaterpraxis ihres Landes haben. Eingeladen werden **10 Übersetzer*innen** verschiedener Nationalitäten. **Vorrangig wird pro Zielsprache ein*e Übersetzer*in berücksichtigt.**

Die Teilnahme an der Werkstatt ist kostenlos. Die Veranstalter übernehmen die Kosten für den Aufenthalt (Unterbringung und Tagegelder) und die Vorstellungsbesuche.

Die Reisekosten müssen selbst übernommen oder individuell bei den in Frage kommenden Institutionen beantragt werden. Gern können Sie uns hierzu ansprechen**.**

Bitte reichen Sie Ihre **Bewerbung mit einem Motivationsschreiben** (nicht länger als eine Seite), einer Bibliografie und Angaben zu Ihrem beruflichen Hintergrund sowie Ihrem Bezug zum Theater bzw. zum Theaterübersetzen bis zum **15. Februar 2026** über dieses Formular ein.

Die Einladung erfolgt Anfang März.

Arbeitssprache Werkstatt:	Deutsch
Seminarleitung:	Lydia Dimitrow
Leitung der Werkstatt:	Andrea Zagorski

51. Mülheimer Theatertage

INTERNATIONALES THEATERINSTITUT
Zentrum Deutschland

GOETHE INSTITUT

TRANSLATING THEATRE

International Workshop Mülheim 2026

CALL FOR APPLICATIONS FOR THE INTERNATIONAL WORKSHOP MÜLHEIM 2026

The German Centre of the International Theatre Institute, in cooperation with the Mülheimer Theatertage and supported by the Goethe-Institut, invites translators of German-language drama to the festival in Mülheim. The **eight-day workshop** will take place between **22 May and 6 June 2026**. The exact date will be announced with the invitation to the workshop.

The workshop aims to closely link practical translation work with an exploration of current theatre, staging and writing practice in the German-speaking world. The main focus will be on concrete work by the translators on texts from the festival selection, visiting the shows and discussing the texts of the plays invited to the festival with each other.

The programme will be accompanied by public audience discussions after the shows and talks with various professionals from the German-speaking theatre scene. In this way, it will be possible for the translators to learn more about the latest developments in contemporary drama, trends in the area of directing and, in a lively dialogue with their colleagues, to reflect on the role, possibilities and challenges of theatre translation. There will also be space to work practically on concrete translation solutions and variations across languages, and to immerse themselves in the sound, rhythm and dramaturgy of the workshop texts together.

The call for applications is aimed at **professional drama translators and early career translators** from all over the world working in all target languages, who translate from German and have close working relationships to theatres in their countries. **Ten translators** of various nationalities will be invited to participate. We will prioritise choosing **one translator per target language.**

Participation in the workshop is free. The organisers will cover costs for your stay in Germany (accommodation and daily expenses) and attendance of the performances.

Travel costs must be covered by the participants or they must apply for travel grants themselves at institutions that provide such grants. We'd be happy to advise you on this matter.

Please send your **application along with a cover letter** (no longer than one page), a bibliography, an outline of your professional background and your relations to the performing arts and theatre translation by **15 February 2026** using this form.

Successful applicants will be informed at the beginning of March.

Working language:	German
Special facilitator:	Lydia Dimitrow
Workshop coordinator:	Andrea Zagorski

51. Mülheimer Theatertage

INTERNATIONALES THEATERINSTITUT
Zentrum Deutschland

GOETHE INSTITUT